



K-XI-11



Verordnung

ROZPORZĄDZENIE

der k. k. bevollmächtigten
österreichischen Hofkom-
mission.

Ces. Król. pełnomocney
Zadworney Kommissii
Gallicyi Zachodniey.

Vor Verlauf von 48 Stunden
soll Niemand beerdigt wer-
den.

Przed Upłynieniem 48 Godzin
niepowinien Nikt być pogrze-
banym.

Es ist eine durch Erfahrung
bestätigte Wahrheit, daß
nicht jede Person, die im Ge-
meinen für leblos gehalten
wird, wirklich todt ist, son-
dern daß oft Scheintodte nach
vielen Stunden erst wieder
zu sich kommen, und nach Um-
ständen auch wirklich genesen.
Da nun hie und da, beson-
ders aber bei der Judenschaft,
der mit der Erhaltung der Men-
schen unvereinbarliche Miß-
brauch bestehet, daß die Ver-
storbenen noch am nemlichen
Tage, ja oft in wenigen Stun-
den nach dem vermeintlichen
Tode begraben, hiedurch aber

Jest Prawda na Doswiad-
czeniu gruntująca się, że
nie każda Osoba, którą w
Pospolitości za umarłą się
trzyma, wrzeczy samiej
nieżyje, ale iż częstokroć
umarli na pozor po wielu
Godzinach znowu do siebie
przychodzą, y według o-
koliczności prawdziwie o-
żyją. Ponieważ zatym tu
y owdzie, mianowicie u
Żydowstwa, ten z Konser-
wacją Ludzi nizgodny zły
zwyczaj trwa, iż zmarli
nawet ieszcze y tego same-
go dnia, zaiste często w
kilku tylko Godzinach po
den

den Scheintodten alle Mittel benommen werden, je wieder aufleben zu können; so wird zur Verhütung der aus diesem Mißbrauche entstehenden traurigen Folgen in Gemäßheit des höchsten Hofdekrets vom 26. März hiedurch allgemein verordnet, daß von nun an Niemand, es sey Christ oder Jud, vor Verlauf von 48 Stunden beerdigt werden dürfe. Bei jenen Sterbfällen jedoch, wo eine aus der Natur der vorhergegangenen Krankheit, oder aus was immer für anderen Ursachen überhand nehmende Fäulniß die Gewißheit des Todes anzeigt, wird gestattet, daß, wenn ein zur Besichtigung des Verstorbenen herbeigerufener Kreisphysikus, oder ein anderer befugter Landarzt, oder Chyrurgus die Fäulniß schriftlich bestättiget, und diese Bestättigung bei der Ortsobrigkeit einleget, die Ortsobrigkeit auch vor Verlauf von 48 Stunden die Erlaubniß zur Beerdigung ertheilen, und diese für sich gehen könne.

Auf gleiche Art kann bei einfallendem Sabbath, oder bei andern der Judenthums geheiligten Festtagen nach vor-

mniemanym Zeyßciu ze Swiata pogrzebani, przez to zaś Umarłemu na Pozor wszelkie sposoby odjęte zostaią, aby kiedykolwiek znowu ożyć mógł; więc, zapobiegaiąc smutnym Skutkom z tego Nałogu wynikaiącym, rozporządza się ninieyszym powszechnie, Mocą Naywyższego na dniu 26 Marca wydane-go Nadwornego Dekretu, iż odtąd nikt, bądź to Chrzescianin albo Żyd, przed Wyisciem 48 Godzin pochowanym bydz nie-może. Wszelako w owych Przypadkach Smierci, w których zgnilizna z Natury poprzedzoney Choroby, albo z iakich kolwiek bądź innych Przyczyn gorę biorąca Pewność Smierci okazuje, dozwala się, iesli Doktor Cyrkularny do Wizyi zmarłego przywołany, albo inny iaki legalny Prowincjonalny Lekarz, albo Chirurg Zgniłość na pismie potwierdzi, y takowe Potwierdzenie u Zwierzchności Mieyscowey złoży, Zwierzchność Mieyscowa nawet przed Wyisciem 48 Godzin Pozwolenie do Pogrzebu udzielić y tako-

láu

läufiger, an die Ortsobrigkeit abgegebenen schriftlichen Aeußerung eines Kreisphysikus, oder anderen geprüften Arztes oder Wundarztes: daß selber von dem wirklichen Tode der Person vergewißt sey, die Beerdigung des Leichnams um mehrere Stunden früher statt haben, und die Ortsobrigkeit hiezu die Erlaubniß geben.

Gleichwie aber alles von dem Urtheile und Zeugnisse des Arztes oder Wundarztes abhängt, eben so hat auch dieser jedesmal dafür zu haften, und ist auf den Fall, als er ein solches Zeugniß unvorsichtig abgäbe, auf das schärfste zu bestrafen.

Endlich werden die Kreisämter, Magistrate, und Ortsobrigkeiten hiemit ernstlich angewiesen, auf die genaueste Vollziehung dieser Anordnung zu wachen, damit hievon nicht etwa ein Mißbrauch gemacht,

wy uskuteczniony być może. Podobnym sposobem może w dniu Sabbathu albo w innych Żydowskich świątecznych dniach, po nastąpiącym wprzód Zwierchności Mieyscowey oddanym oświadczeniu na pismie przez Doktora Cyrkularnego, albo innego examinowanego Medyka albo Cyrulika: iako że tenże o prawdziwey Śmierci osoby zapewniony iest, Pochowanie Ciała Kilkoma Godzinami wczesniey uskutecznione być, y Zwierchność Mieyscowa Pozwolenie na to wydać.

Ile zaś wszystko to od Rozsądku y Zaswiadczenia Doktora albo Cyrulika zależy, tak ma tenże każdą razą zato ręczyć, y w owym Przypadku, iesliby takowe Attestatum nieostrożnie wydał, iak naysurowiey ukaranym być ma.

Naostatek zaleca się Urzędowi Cyrkularnym, Magistratom y Zwierchnościom Mieyscowym niniejszym serio, Dopelnienie iak nayscisleysze tegoż Urządzenia zupełnie do-
und

und der dabei abgesehene gute
Endzweck vereitelt werde.

Krakau den 7. April 1797.

strzegać, ażeby nie iako
zład niewyniknął zły zwy-
czay, y Zamiar dobry w
tym upatrzony nie stał się
czczym.

w Krakowie dnia 7. Kwie-
tnia 1797.

Johann Benzel Trenherr von Margelitz,
Er. römisch kais. königl. apostolischen Majestät
bevollmächtigter Hofkommissarius.

Johann Edler von Plager.



.XI.11



822438 **Bibliotheca**
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943

